





*Sri. Vanguri chitten raju*

*who is a well known humourist writer and striving  
for the over all developement and spread of  
Telugu Language in the United States.  
At the same time a man of conviction towards  
Telugu Language by organising events  
in our own Indian nation through  
"Vanguri Foundation"  
I humbly dedicate this book of mine  
"Let us Know Telugu " to him...*

*- Dwa.Na.Sastry*

# LET US KNOW TELUGU

***Dr. Dwa.Na. Sastry***

( Author of *Telugu Sahitya Charitra*)

Reader, Dept.of Telugu(Retd.)  
S.K.B.R. College, Amalapuram,  
Andhra Pradesh, India

Translation By:

***Sailajamithra***

**Surya Prachuranalu**

Hyderabad

# LET US KNOW TELUGU

---

Translation of **Dr. Dwa.Na.Sastry's**

*"Mana Telugu Telusukundaam"*

By **Sailajamitra**

© Dr. Dwa. Na. Sastry

*First Edition* : 2010

*Price* : Rs. **80/-** \$**5**

*For Copies* :

**DWA. NA. SASTRY**

1-1-428, Gandhinagar,

Hyderabad - 500 080

Andhara Pradesh-INDIA

and

All leading Book shops

*Book Production* :

**T. Muralidhar Gowd**

9393 176 552

*Cover Design by* :

**Krishna**

9676529871

*Printed at* :

**Karshak Art Printers**

*(Multicolour Printers & Designers)*

40-APHB, Vidyanagar, Hyderabad - 500 044

Ph : 040-27618261, 27653348

*Published by* :

**Surya Prachuranalu**

37/202, Rammohan Towers

Huda Complex, Saroornagar

Hyderabad - 500 035

## Translator's Note



Over fourteen years I have been writing Poetries, Short stories, Novels, Essays, Reviews, Editorials, in Telugu which is my mother tongue. For nearly six years I have translated three poetry books which include my own work of poetries by name 'Silverlines' and others being 'Voice of Water' and 'Glowing Flowers'. The present one being the fourth book "Let us know Telugu" which is written by the great name and multi faceted in Telugu literary world **Dr. Dwana Sastry** who by his own style of critic, poetry, Research treatise.

This book 'Let us know Telugu' has been a testimony for me as because it involved typical and ancient letterings which are not simple and easy for translation. I had to fully understand word by word and expression by expression with an utmost concentration to live at par with the original Telugu volume. Here one has to certainly appreciate **Dr.Dwana Sastry** for his presentation of the critical transformation of Telugu from the days of AD till now which during the period of translation deprived me of sleep and food for many days. But after translation of this gigantic work I express my gratitude to this great scholar since, it gave me a satisfaction of doing a doctoral like program.

This book in my opinion will become very handy to not only non-Telugu speaking people of India international readers but also people of Telugu origin.

**Sailajamithra** MA., PGDCJ

98,Soujanya Avenue,SBIColony, Gandhinagar,  
Hyderabad- 500080,Mobile:9290900879

## My word

I wrote a book in Telugu "**Mana Telugu Telusukundaam**" in the year 1997. I published it on my own. Observing the wide spread circulation this book would command , then Vishalandhra Publications Manager Sri. P.Rajeswara Rao reprinted this book in the year 2000 and the demand for this book continues, even today. I felt that this book would reach more number of people when published in English besides being in Telugu. Without a second thought, I contacted renowned poetess, reviewer and translator of books Smt. Sailajamithra who heartfully accepted to translate this book into English. Hence, the result of these actions is the English Version "**Let us know Telugu**", Smt.Sailajamithra even contributed an article about me. When I say "my gratitudes" to her would mean very small, for me.

The moment I expressed about publication of this book Canara Bank happily extended their financial help. I loose no opportunity to thank Sri Kovvali Lakshmi Narayana s/o Late Sri.Kovvali Lakshmi Narasimha Rao a famous Novelist and also Canara Bank officials at the same time.

**Dwa.Na.Sastry**

## **Few lines about the book**

Shri Nanduri Ramamohana rao as the editor and Late Thripuraneni Sreenivas, in the sunday edition of 'Andhrajiyoti' made me write a Heading by name "this is our Telugu"..Many have appreciated this heading. "you are expressing the language science in a simple way.."every one said. In fact, the original one in Telugu form became immensely popular that which encouraged me now to translate it into english through Mrs.Sailajamithra who is already a noted bi-lingual poetess and writer who after reading original Telugu version expressed her readiness to translate to which I loose no opportunity expressing it as previlage to me.

How ever, those who are already familiar with the scientific methods of a language alone knew the various points in this book. Knowledge which I gained after reading many books, writeups, newspapers, recalling and exploring what are all told by our predecessors, after all reminiscent knowledge that I have in me are carefully presented in a simple language to facilitating an easy understanding by one and all. At the same time, I do not intend to reach this out in a technical presentation way nor like a grammer session which I fully believe that readers would catch up, shortly after the start...I would also not boost of zero mistakes in the contents and would request for suggestions and corrections from readers which are solicited with open mind...I firmly trust that this book shall become very handy and useful to not only people of Telugu origin but also to the people of diverse languages across the globe..

**Dwa.Na.Sastry**

స్వాభిమానం సభ్యలక్షణం  
దురభిమానం ధూర్త లక్షణం  
నిరభిమానం నిర్వీర్యలక్షణం

...సి.నా.రె

# LET US KNOW TELUGU

*(Some thing about language first...)*

One of the critical differences between man and animal is language..A Nation or Country, either in terms of culture or history or arts, literature all of them are dependent on language only. Precisely, language belongs to people. It took birth for the sake of people in particular. It is a medium to express opinions after which alone literary language, scientific language etc... have taken birth. For "language" there is no proper word in Telugu. No necessity of course, it is but a fact that for something there are no words in some languages..What is meant by a language then? Expressing thoughts containing different speeches with the help of parts of body is called a language by every one..Some even said that sounds of accent through which opinions explained is called a language.. How ever with out sounds of accent and just with the moving parts of body, opinions could be expressed. Go, come, don't want, silence, like words can be communicated with the help of moving parts of our body, which we all know.

Actually, how a language is born? This question continues to remain a question. If it is said "Language is a creation by Lord", may vanish the puzzle. But, many dicided that a new born baby when left in a jungle-would not speak in any language. Hence, between a group of people alone one would get used to a language..! Sanskrit language is said to be a divine language...For a language to take birth, there are many principles behind..How ever comprehensively, reasonably, for all ages-universally, there is no proper principle at all.

It is said that as of now nearly 2900 languages are there in this world. In our country itself there seems to exist 200 languages. Many languages including Telugu are believed to have originated

from sanskrit. But scientific approach towards language proved that it is incorrect. The influence of sanskrit language on Telugu cannot be discounted - It is proved that beyond reasoning **“sanskrit is not the mother of all languages”** All north indian languages are called aryan languages. Telugu, Tamil, Malayalam, Kanada etc., are called Dravidian languages. Telugu therefore is a Dravidian language.

No language is denoted as sweet language, bitter language, hot language.. Each language has its own beauty. As we call our language as chaste telugu, tasty language, others also consider their languages in the same way. Infact, these opinions are wrong.

For people speaking a particular language think their language to be sweet. People knowing all languages will not have these opinions.. Language to be for good or bad is considered by virtue of habit , learning and inclination. Therefore it is not the character of the language. Opinions this way will of course help in increasing affection for a language. Affection is good but - too much of affection is dangerous. Mocking at other language, expressing allergy on other language is not at all appreciable. On the contrary, hatred sort of thought would develop on the people speaking a particular language. All languages are great! In all languages there is sweetness, taste. For this reason Goddess of literature (Saraswathy) is considered to be mother goddess of all languages. Hence, all languages are to be honoured. Secularism could be achieved through language integration. Now, let us know comprehensively about Telugu.

## HOW MANY NAMES TELUGU HAS? HOW THEY CAME INTO BEING?

Telugu language has had many names. Portuguese used to call Telugu as 'Gentoo Language'. In Tamil, Kannada books, enactments 'Vaduga, Vadaga, Telinga, Telungu' likewise names are found. Some foreigners used to call Telugu language as 'Teloogu'. But, most commonly three names are used - they are Andhra, Telugu and Tenugu.

The term 'Andhra' is there in Rigveda. + There fore Andhra community is existing since then (i.e. 600 BC). The term 'Andhra' said to have come into being as because these people happend to be hunters, lived in the profession of hunting. Besides, this name believed to have come into existence for one more reason like Andhras making the enemies' blind people' (Andhulu) The word 'Tenugu' only is claimed to be ancient by some people, word 'Telugu' claimed as ancient by others. But, ancient poet 'Nannayya' used only the word 'Tenugu' in his writings. Some say that 'Tenugu' formed from the word 'Trinaga' but some others say that 'Tenugu' formed from the word 'Ten.' Three pilgrim hills like Sri kalahasthi, Sri Sailam, Mahendragiri(Ganjam dist) being in a particular territory acquired the sound 'Thrinaga'. 'Ten' means south direction. Many number of people therefore accepted 'Tenugu' because the language belongs to southern part of the country.

Mostly, we use the word 'Telugu'. Our territory in the past use to have 'Trilingadesam' name. Srisailam, Kalahasthi, Daksharaamam(Draksharaamam) like pilgrim places having three phallus of lord Siva based on which 'Thrilinga-The alinga-Telinga-Telungu-Telugu have formed, it is said. Some others opine that from three kalinga Telugu formed. Over all, the three names andhra-telugu-tenugu are one and the same. When considered the tenugu is ancient alphabets like 'La-na'changing into telugu is natural.Hence,it can be said that (mulugu-munugu,ledu-nedu)Tenugu changed into Telugu..

**End of Preview.**

**Rest of the book can be read @  
<http://kinige.com/kbook.php?id=1758>**

**\* \* \***

**Read other books by Dr. Dwa. Na. Sastry @  
<http://kinige.com/kbrowse.php?via=author&name=Dr.+Dwa.+Na.+Sastry&id=655>**